

ENVIRONMENTAL COOPERATION

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and PANAMA**

Signed at Panama City May 2, 2012



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

PANAMA

Environmental Cooperation

*Agreement signed at Panama City
May 2, 2012;
Entered into force December 7, 2013.*

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA ON ENVIRONMENTAL COOPERATION

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Panama, hereinafter referred to as "the Parties",

CONVINCED of the importance of promoting all possible forms of cooperation to protect, improve and conserve the environment, including natural resources, in the context of achieving their sustainable development objectives,

NOTING the existence of differences in the Parties' respective natural endowments, climatic, geographical, social, cultural and legal conditions and economic, technological and infrastructural capabilities,

RECOGNIZING the long and productive history of such cooperation between the Parties and the importance of implementing this Environmental Cooperation Agreement (the "ECA") in close coordination, where appropriate, with existing and future environmental agreements, accords, initiatives and mechanisms for cooperation between their countries,

EMPHASIZING the importance of building capacity to protect the environment in concert with the strengthening of trade and investment relations, as reflected in the United States - Panama Trade Promotion Agreement ("US - Panama TPA"),

ACKNOWLEDGING that economic development, social development and environmental protection are interdependent and mutually reinforcing components of sustainable development and considering the need to augment institutional, professional and scientific capacity to achieve the objective of sustainable development for the well-being of present and future generations,

CONSIDERING that the broad participation of civil society is important for building effective cooperation to achieve sustainable development,

AFFIRMING their political will to further strengthen and demonstrate the importance attached by the Parties to cooperation on environmental protection and the conservation of natural resources,

Have agreed as follows:

ARTICLE I – Objective

The Parties agree to cooperate to protect, improve and conserve the environment, including natural resources. The objective of the ECA is to establish a framework for such cooperation between the Parties. The Parties recognize the importance of both bilateral and regional cooperation to achieve this objective.

ARTICLE II – Modalities and Forms of Cooperation

Cooperation developed under the ECA may occur through bilateral and/or regional capacity building activities, including through coordination with regional activities undertaken pursuant to the Dominican Republic – Central America – United States Environmental Cooperation Agreement ("CAFTA-DR ECA"), taking into account Article 17.10 of Chapter Seventeen (Environment) and other environmental cooperation provisions of the US –

Panama TPA and related instruments, on the basis of technical and/or financial assistance programs, including:

- (a) the exchange of delegations, professionals, technicians and specialists from the academic sector, nongovernmental organizations, industry and the Parties, including study visits, to strengthen the development, implementation and assessment of environmental policies and standards;
- (b) the joint organization of conferences, seminars, workshops, meetings, training sessions and outreach and education programs;
- (c) the joint development of programs and actions, including technological and practical demonstrations, applied research projects, studies and reports;
- (d) the facilitation of partnerships, linkages or other new channels for the development and transfer of knowledge and technologies among representatives from academia, industry, intergovernmental and nongovernmental organizations, and government to promote the development and/or exchange of best practices and environmental information and data likely to be of interest to the Parties;
- (e) the collection, publication and exchange of information on environmental policies, laws, standards, regulations, indicators, national environmental programs and compliance and enforcement mechanisms; and
- (f) any other forms of environmental cooperation that may be agreed by the Parties.

**ARTICLE III – Establishment and Operation of the United States-Panama
Environmental Cooperation Commission**

1. The Parties shall establish an Environmental Cooperation Commission (the “Commission”), which shall be composed of government representatives, appointed by each Party. The Commission shall be responsible for:

- (a) establishing priorities for cooperative activities under the ECA;
- (b) developing a work program as described in Article IV below in accordance with those priorities;
- (c) examining and evaluating the cooperative activities under the ECA;
- (d) making recommendations and providing guidance to the Parties on ways to improve future cooperation; and
- (e) undertaking such other activities on which the Parties may agree.

2. The Commission shall meet once a year, unless the Commission decides otherwise. The Commission shall endeavor, to the extent practicable, to coordinate and hold joint meetings with the CAFTA-DR Environmental Cooperation Commission (“CAFTA-DR ECC”). The first meeting of the Commission should take place within six months after the ECA enters into force. Each Party should ensure that its departments or ministries with an environmental mission play a role, either directly or indirectly, in the work of the Commission.

3. The relevant department or authority for each Party for the purposes of this Article shall be as follows:

(a) The National Environment Authority (ANAM) in Panama and the Department of State in the United States of America.

(b) A Party may change its relevant department or authority by notifying the other Party in writing.

4. All decisions of the Commission shall be taken by agreement of the Parties. These decisions shall be made public by the Commission, unless it decides otherwise, or as otherwise provided in the ECA.

5. Representatives of the Parties may meet between meetings of the Commission to analyze and promote the implementation of the ECA and to exchange information on the progress of cooperative programs, projects and activities. Each Party shall identify a Coordinator from its department or authority identified in paragraph 3 above to serve as a general point of contact for cooperative work under the ECA.

6. The Commission shall periodically inform relevant entities, including the Environmental Affairs Council established under Article 17.6 of Chapter Seventeen (Environment) and other relevant councils or committees of the US - Panama TPA, and, as the Commission deems appropriate, the Environmental Affairs Council established under Article 17.5 of Chapter Seventeen (Environment) of the CAFTA-DR, of the status of cooperation activities developed under the ECA.

7. As it deems appropriate, the Commission shall periodically inform the CAFTA-DR ECC of the status of cooperation activities developed under the ECA.

ARTICLE IV – Work Program and Priority Cooperation Areas

1. The work program developed by the Commission shall reflect national priorities for cooperative activities and shall be agreed upon by the Parties. The work program may include long-, medium-, and short-term activities related to:

(a) strengthening each Party's environmental management systems, including reinforcing institutional and legal frameworks and the capacity to develop, implement, administer and enforce environmental laws, regulations, standards and policies;

(b) developing and promoting incentives and other flexible and voluntary mechanisms in order to encourage environmental protection, including the development of market-based initiatives and economic incentives for environmental management;

(c) fostering partnerships to address current or emerging conservation and management issues, including personnel training and capacity building;

(d) conserving and managing species that are shared, migratory, endangered, or subject to international trade, and management of marine and terrestrial parks and other protected areas;

(e) strengthening capacity regarding domestic implementation of multilateral environmental agreements to which both Parties are party;

(f) promoting best practices of environmental management leading to sustainable development;

(g) facilitating technology development and transfer and training to promote the use, proper operation and maintenance of clean production technologies;

(h) developing and promoting environmentally beneficial goods and services;

(i) building capacity to promote public participation in the process of environmental decision-making;

(j) exchanging information and experiences between Parties, including environmental reviews of trade agreements, at the national level; and

(k) any other areas for environmental cooperation on which the Parties may agree.

2. In developing cooperative programs, projects and activities, the Parties shall develop benchmarks or other types of performance measures to assist the Commission in its ability to examine and evaluate, pursuant to Article III.1(c) above, the progress of specific cooperative programs, projects and activities in meeting their intended goals. The Commission should consider the extent to which the activities are contributing to the fulfillment of the Parties' long-term national and/or regional environmental goals. As appropriate, the Commission may draw upon relevant benchmarks that have been established through other mechanisms.

3. As the Commission periodically examines and evaluates cooperative programs, projects and activities, it shall seek and consider input from relevant local, regional, or international organizations regarding how best to ensure that it is accurately monitoring progress. Each Party shall periodically share with its public information regarding the progress of cooperative activities.

4. In order to avoid duplication and to complement ongoing and future environmental cooperation undertaken outside of the ECA, the Commission shall endeavor, to the extent practicable, to develop its work program in a manner compatible with the environmental work of other organizations and initiatives in which the Parties have an interest, including the CAFTA-DR ECA, the Central America-United States of America Joint Accord (CONCAUSA) and programs conducted by government agencies of the Parties. As part of its work program, the Commission shall seek to develop proposals and other means to complement and enhance the work of these organizations and initiatives.

5. The Commission may also include in its work program regional environmental cooperative activities of particular interest to the Parties, in order to concentrate on an issue or achieve an objective that the Commission determines is not being fully addressed in other fora.

ARTICLE V – Participation by the Public, Governmental Organizations and Other Institutions

1. Unless otherwise agreed, the Commission shall include a public session in the course of its regular meetings.

2. The Commission shall promote the development of opportunities for public participation in the development and implementation of cooperative environmental activities. Each Party shall solicit and take into account, as appropriate, the views of its public with respect to the work program and should review and respond to such communications in accordance with its own domestic procedures. Each Party shall consider making these communications available to the other Party and to the public.

3. In developing and implementing the work program, the Commission should take into account the views and recommendations of the appropriate government agencies of each Party, the Environmental Affairs Council established under Article 17.6 of Chapter Seventeen (Environment) and other relevant councils or committees of the US - Panama TPA, and, as it deems appropriate, the Environmental Affairs Council established under

Article 17.5 of Chapter Seventeen (Environment) of the CAFTA-DR FTA and other established regional mechanisms or entities concerned with the environment.

4. The Commission shall encourage and facilitate, as appropriate, direct contacts and cooperation among government agencies, multilateral organizations, foundations, universities, research centers, institutions, nongovernmental organizations, firms and other entities of the Parties, and the conclusion of implementing arrangements among them for the conduct of cooperative activities under the ECA.

ARTICLE VI – Resources

1. All cooperative activities under the ECA shall be subject to the availability of funds and of human and other resources, and to the applicable laws and regulations of each Party.

2. In developing its work program, the Commission should consider the mechanisms by which cooperative activities may be financed and the adequate allocation of human, technological, material, and organizational resources that may be required for the effective implementation of the cooperative activities in accordance with the capacities of the Parties. The following funding mechanisms may be considered for environmental cooperation:

- (a) cooperative activities jointly financed as agreed by the Parties;
- (b) cooperative activities in which each institution, organization, or agency assumes the costs of its own participation;
- (c) cooperative activities financed, as appropriate, by private institutions, foundations, or public international organizations, including through ongoing programs; or,
- (d) any combination of the above.

3. Unless otherwise agreed, each Party shall assume the costs of its participation in the work of the Commission.

4. Each Party shall facilitate, in accordance with its laws and regulations, duty free entry for materials and equipment provided pursuant to cooperative activities provided for under the ECA.

5. Commodities provided pursuant to cooperative activities provided for under the ECA and acquired by the United States, its contractors, grantees, or by foreign governments or their agents where such commodities were financed with United States funds, shall be exempt from taxation, including value-added taxes (VAT) and customs duties. If such taxation is imposed by a Party other than the United States of America, then such Party shall provide timely reimbursement to the Government of the United States of America or its agents. Commodities include any materials, articles, supplies, goods, or equipment. These same rules apply to all funds provided for under the ECA, including grants, salaries and all monetary assistance.

ARTICLE VII – Equipment and Personnel

Each Party shall facilitate the entry of equipment and personnel related to the ECA into its territory, subject to its laws and regulations.

ARTICLE VIII – Technical and Confidential Information and Intellectual Property

1. Except as provided below, all technical information obtained through the implementation of the ECA will be available to the Parties.
2. The Parties do not foresee the creation of intellectual property under the ECA. In the event that intellectual property that can be protected is created, the Parties shall consult to determine the allocation of the rights to that intellectual property.
3. In the event that a Party deems information confidential under its laws, or identifies information in a timely fashion as "business-confidential," which is furnished or created under the ECA, each Party and its participants shall protect such information in accordance with their respective applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ARTICLE IX – Entry into Force, Termination, Amendments

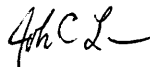
1. The ECA shall enter into force thirty days after the Parties have exchanged notifications that they have completed their respective internal requirements necessary for the ECA's entry into force.
2. If invited by the Parties of the CAFTA-DR ECA to accede to the CAFTA-DR ECA, Panama shall endeavor to complete its internal requirements necessary to accede to CAFTA-DR ECA in accordance with Article XI (Accession) of the CAFTA-DR ECA. The ECA shall terminate upon Panama's accession to the CAFTA-DR ECA. A Party may also terminate this ECA on six months' written notification to the other Party. Unless otherwise specifically agreed, termination shall not affect the validity of any ongoing activities not fully completed at the time of termination.
3. The ECA may be amended by written mutual consent of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this ECA.

DONE at Panama City, Panama, this 2nd day of May, 2012, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PANAMA



John C. Law
Chargé d' Affaires, a.i.



Lucia Chandeck C.
Minister and General Administrator

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ SOBRE COOPERACION AMBIENTAL

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Panamá, en lo sucesivo, "las Partes";

CONVENCIDOS de la importancia de promover todas las formas posibles de cooperación para proteger, mejorar y conservar el ambiente, incluidos los recursos naturales, en el contexto del logro de sus objetivos de desarrollo sostenible;

OBSERVANDO la existencia de diferencias entre los respectivos patrimonios naturales, las condiciones climáticas, geográficas, sociales, culturales y legales; y las capacidades económicas, tecnológicas y de infraestructura de las Partes;

RECONOCIENDO la larga y productiva trayectoria de dicha cooperación entre las Partes y la importancia de implementar el presente Acuerdo sobre Cooperación Ambiental ("el ACA") en estrecha coordinación, según sea apropiado, con los acuerdos, pactos, iniciativas y mecanismos ambientales de cooperación existentes y futuros, entre sus países;

ENFATIZANDO la importancia de desarrollar la capacidad para proteger el ambiente en concordancia con el fortalecimiento de las relaciones comerciales y de inversión, como se refleja en el Tratado de Promoción Comercial celebrado entre los Estados Unidos y Panamá ("TPC EE.UU.- Panamá");

RECONOCIENDO que el desarrollo económico y social y la protección ambiental son componentes interdependientes del desarrollo sostenible y que se refuerzan mutuamente; y considerando la necesidad de aumentar la capacidad institucional, profesional y científica para lograr el objetivo de desarrollo sostenible para el bienestar de las generaciones presentes y futuras;

CONSIDERANDO que la amplia participación de la sociedad civil es importante para forjar una cooperación efectiva para el logro del desarrollo sostenible; y

AFIRMANDO su voluntad política de fortalecer aún más y demostrar la importancia que las Partes dan a la cooperación en materia de protección ambiental y de conservación de los recursos naturales;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I - Objetivo

Las Partes acuerdan cooperar para proteger, mejorar y conservar el ambiente, incluidos los recursos naturales. El objetivo del ACA es establecer un marco para dicha cooperación entre las Partes. Las Partes reconocen la importancia de la cooperación tanto bilateral como regional para el logro de este objetivo.

ARTÍCULO II - Modalidades y formas de cooperación

La cooperación a ser desarrollada conforme al ACA puede implementarse mediante actividades para fortalecer la capacidad a nivel bilateral y/o regional, incluso mediante la coordinación con actividades regionales realizadas conforme al Acuerdo sobre Cooperación Ambiental entre la República Dominicana-Centroamérica-Estados Unidos ("ACA CAFTA-RD"), tomando en cuenta el Artículo 17.10 del Capítulo Diecisiete (Ambiente) y otras disposiciones de cooperación ambiental del TPC EE.UU.-Panamá e instrumentos afines,

sobre la base de programas de asistencia técnica y/o financiera, que pueden incluir:

- (a) el intercambio de delegaciones, profesionales, técnicos y especialistas del sector académico, organizaciones no gubernamentales, industria y las Partes, incluidas las visitas de estudio, para fortalecer el desarrollo, la implementación y evaluación de las políticas y normas ambientales;
- (b) la organización conjunta de conferencias, seminarios, talleres, reuniones, sesiones de capacitación y programas de divulgación y educación;
- (c) el desarrollo conjunto de programas y acciones, incluidos proyectos de demostración sobre tecnologías y prácticas, proyectos de investigación aplicada, estudios e informes;
- (d) la facilitación de asociaciones, vínculos u otros canales nuevos para el desarrollo y la transferencia de conocimientos y tecnologías entre representantes de los sectores académico e industrial, de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, y de los gobiernos para promover el desarrollo y/o el intercambio de mejores prácticas, información y datos ambientales susceptibles de ser de interés para las Partes;
- (e) la recopilación, publicación e intercambio de información sobre políticas, leyes, normas, regulaciones e indicadores ambientales, programas ambientales nacionales y mecanismos de cumplimiento y aplicación; y
- (f) cualquier otra forma de cooperación ambiental que las Partes puedan acordar.

ARTÍCULO III - Establecimiento y operación de la Comisión de Cooperación Ambiental entre los Estados Unidos y Panamá

1. Las Partes establecerán una Comisión de Cooperación Ambiental ("la Comisión"), integrada por representantes de los gobiernos, nombrados por cada una de las Partes. La Comisión tendrá las siguientes responsabilidades:

- (a) establecer prioridades para las actividades de cooperación en virtud del ACA;
- (b) desarrollar un programa de trabajo tal como se describe más adelante en el Artículo IV de conformidad con dichas prioridades;
- (c) examinar y evaluar las actividades de cooperación en virtud del ACA;
- (d) formular recomendaciones y proporcionar orientación a las Partes sobre las maneras de mejorar la cooperación futura; y
- (e) emprender cualesquiera otras actividades que las Partes acuerden.

2. La Comisión se reunirá una vez al año, a menos que la Comisión lo decida de otra manera. En la medida de lo posible, la Comisión procurará coordinar y celebrar reuniones conjuntas con la Comisión de Cooperación Ambiental CAFTA-DR ("CCA CAFTA-DR"). La primera reunión de la Comisión debería realizarse dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigor del ACA. Cada una de las Partes debería asegurarse de que sus departamentos o ministerios que tienen alguna misión en materia ambiental desempeñen un papel directo o indirecto en la labor de la Comisión.

3. El departamento o autoridad pertinente de cada una de las Partes para fines del presente artículo serán los siguientes:

- (a) La Autoridad Nacional del Ambiente (ANAM) en Panamá y el Departamento de Estado

en los Estados Unidos de América.

(b) Cualquier Parte podrá cambiar su departamento o autoridad pertinente mediante notificación por escrito a la otra Parte.

4. Todas las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso de las Partes. La Comisión hará públicas estas decisiones, a menos que ésta lo decida de otra manera, o que se disponga de otro modo en el ACA.

5. Los representantes de las Partes podrán reunirse entre cada reunión de la Comisión para analizar y promover la implementación del ACA e intercambiar información sobre el progreso de los programas, proyectos y actividades de cooperación. Cada Parte identificará a un Coordinador de su departamento o autoridad identificado en el párrafo 3 anterior, quien fungirá como punto de contacto general para el trabajo de cooperación en el marco del ACA.

6. La Comisión informará periódicamente a las entidades pertinentes, incluido el Consejo de Asuntos Ambientales establecido en virtud del Artículo 17.6 del Capítulo Diecisiete (Ambiente) y otros consejos o comités pertinentes del TPC EE.UU.-Panamá y, según la Comisión lo considere apropiado, al Consejo de Asuntos Ambientales establecido conforme al Artículo 17.5 del Capítulo Diecisiete (Ambiente) del CAFTA-RD, sobre el estado de las actividades de cooperación desarrolladas conforme al ACA.

7. Según lo considere apropiado, la Comisión informará periódicamente a la CCA CAFTA-RD del estado de las actividades de cooperación desarrolladas bajo el ACA.

ARTICULO IV - Programa de trabajo y áreas prioritarias de cooperación

1. El programa de trabajo desarrollado por la Comisión reflejará las prioridades nacionales para las actividades de cooperación y será acordado por las Partes. El programa de trabajo puede incluir actividades de largo, mediano y corto plazo, relacionadas con:

(a) el fortalecimiento de los sistemas de gestión ambiental de cada una de las Partes, incluidos el reforzamiento de los marcos institucionales y legales y la capacidad para desarrollar, implementar, administrar y aplicar las leyes, regulaciones, normas y políticas ambientales;

(b) el desarrollo y la promoción de incentivos y otros mecanismos voluntarios y flexibles para fomentar la protección ambiental, incluidos el desarrollo de iniciativas de mercado e incentivos económicos para la gestión ambiental;

(c) el fomento de asociaciones para abordar temas actuales o futuros de conservación y gestión, incluidas la capacitación de personal y el fortalecimiento de la capacidad;

(d) la conservación y el manejo de especies compartidas, migratorias y en peligro de extinción o que sean objeto de comercio internacional, y el manejo de parques marinos y terrestres y otras áreas protegidas;

(e) el fortalecimiento de la capacidad sobre la implementación a nivel nacional de acuerdos ambientales multilaterales de los cuales ambas Partes sean parte;

(f) la promoción de mejores prácticas de gestión ambiental que conduzcan al desarrollo sostenible;

(g) la facilitación del desarrollo y la transferencia de tecnología, y la capacitación para promover el uso y el debido funcionamiento y mantenimiento de tecnologías de producción limpia;

- (h) el desarrollo y la promoción de bienes y servicios que beneficien el medio ambiente;
- (i) el desarrollo de capacidades para promover la participación del público en la toma de decisiones en materia ambiental;
- (j) el intercambio de información y experiencias entre las Partes, incluidas las revisiones de materia ambiental de acuerdos comerciales, a nivel nacional; y
- (k) cualquier otra área de cooperación ambiental que las Partes puedan acordar.

2. En el desarrollo de los programas, proyectos y actividades de cooperación, las Partes establecerán puntos de referencia u otros tipos de medidas de desempeño para apoyar a la Comisión en su capacidad de examinar y evaluar, conforme al Artículo III.1 (c) anterior, el progreso de programas, proyectos y actividades de cooperación específicos en el cumplimiento de sus metas previstas. La Comisión debería considerar la medida en que las actividades están contribuyendo al cumplimiento de los objetivos ambientales de las Partes a largo plazo, nacionales y/o regionales. Según sea apropiado, la Comisión puede recurrir a puntos de referencia pertinentes que se han establecido mediante otros mecanismos.

3. Cuando la Comisión examine y evalúe periódicamente los programas, proyectos y actividades de cooperación, ésta procurará y considerará las sugerencias de organizaciones locales, regionales o internacionales pertinentes, en cuanto a las mejores maneras de garantizar que el progreso se esté monitoreando con precisión. Periódicamente, cada Parte compartirá con su público información referente al progreso de las actividades de cooperación.

4. A fin de evitar la duplicación y con el propósito de complementar la cooperación ambiental actual y futura que no esté amparada por el ACA, la Comisión procurará, en la medida de lo posible, elaborar su programa de trabajo de manera compatible con la labor ambiental de otras organizaciones e iniciativas, en las cuales las Partes tengan interés, incluso el ACA CAFTA-RD, la Declaración Conjunta entre Centroamérica-Estados Unidos de América (CONCAUSA), y programas dirigidos por entidades públicas de las Partes. Como parte de su programa de trabajo, la Comisión procurará elaborar propuestas y otros medios para complementar y realzar la labor de estas organizaciones e iniciativas.

5. La Comisión también puede incluir en su programa de trabajo actividades de cooperación ambiental regional de interés particular para las Partes, con el fin de concentrarse en un tema o lograr un objetivo que la Comisión determine que no está siendo abordado completamente en otros foros.

ARTICULO V - Participación del público, las organizaciones gubernamentales y otras instituciones

1. Salvo acuerdo en contrario, la Comisión incluirá una sesión pública en el transcurso de sus reuniones ordinarias.

2. La Comisión promoverá la creación de oportunidades para la participación del público en el desarrollo e implementación de las actividades de cooperación ambiental. Cada Parte solicitará y tomará en cuenta, según sea apropiado, las opiniones de su público respecto al programa de trabajo y debería revisar y responder a tales comunicaciones de acuerdo con sus procedimientos internos. Cada Parte considerará poner estas comunicaciones a disposición de la otra Parte y del público.

3. En el desarrollo e implementación del programa de trabajo, la Comisión debería tomar en cuenta los puntos de vista y las recomendaciones de las entidades gubernamentales

pertinentes de cada Parte, el Consejo de Asuntos Ambientales establecido conforme al Artículo 17.6 del Capítulo Diecisiete (Ambiente) y otros consejos o comités pertinentes del Tratado de Promoción Comercial entre los Estados Unidos y Panamá, y, según lo considere apropiado, el Consejo de Asuntos Ambientales establecido conforme al Artículo 17.5 del Capítulo Diecisiete (Ambiente) del Tratado de Libre Comercio CAFTA-RD y otros mecanismos o entidades regionales existentes relacionados con el ambiente.

4. La Comisión estimulará y facilitará, según sea apropiado, contactos directos y cooperación entre entidades gubernamentales, organizaciones multilaterales, fundaciones, universidades, centros de investigación, instituciones, organizaciones no gubernamentales, empresas y otras entidades de las Partes, y la realización de acuerdos de implementación entre ellas para dirigir actividades de cooperación en virtud del ACA.

ARTÍCULO VI - Recursos

1. Todas las actividades de cooperación en el marco del ACA estarán sujetas a la disponibilidad de fondos y recursos humanos y de otra índole, así como a las leyes y regulaciones pertinentes de cada una de las Partes.

2. En la elaboración de su programa de trabajo, la Comisión debería considerar los mecanismos a través de los cuales podrán ser financiadas las actividades de cooperación, así como la asignación adecuada de recursos humanos, tecnológicos, materiales y de organización que puedan requerirse para la efectiva ejecución de las actividades de cooperación conforme con las capacidades de las Partes. Los siguientes mecanismos de financiamiento se pueden considerar para la cooperación ambiental:

- (a) actividades de cooperación financiadas de manera conjunta, según lo acuerden las Partes;
- (b) actividades de cooperación en las que cada institución, organización o entidad asuma los costos de su propia participación;
- (c) actividades de cooperación financiadas, según sea apropiado, por instituciones privadas, fundaciones u organizaciones internacionales públicas, inclusive por medio de programas en curso; o
- (d) cualquier combinación de los anteriores.

3. Salvo acuerdo en contrario, cada Parte asumirá los costos de su participación en la labor de la Comisión.

4. Cada Parte facilitará, de conformidad con sus leyes y regulaciones, el ingreso libre de aranceles de los materiales y el equipo proporcionados en el marco de las actividades de cooperación realizadas al amparo del ACA.

5. Los bienes suministrados conforme a las actividades de cooperación en el marco del ACA y adquiridos por los Estados Unidos, sus contratistas, cesionarios, o por gobiernos extranjeros o sus representantes, en caso de que tales bienes fueren financiados con fondos de los Estados Unidos, estarán exentos de impuestos, incluidos los impuestos al valor agregado (IVA) y aranceles. Si tales impuestos son cobrados por una Parte que no sea los Estados Unidos de América, entonces dicha Parte los devolverá oportunamente al Gobierno de los Estados Unidos de América o sus representantes. Estos bienes incluyen cualesquiera materiales, artículos, suministros, mercancías o equipo. Estas mismas reglas se aplican a todos los fondos suministrados en virtud del ACA, incluidos salarios, donaciones y toda asistencia monetaria.

ARTÍCULO VII - Equipo y personal

Cada Parte facilitará el ingreso a su territorio del equipo y el personal relacionados con el ACA, de conformidad con sus leyes y regulaciones.

ARTÍCULO VIII - Información técnica y confidencial y propiedad intelectual

1. Salvo lo dispuesto a continuación, toda información técnica obtenida a través de la ejecución del ACA estará disponible a las Partes.
2. Las Partes no prevén la creación de propiedad intelectual en el marco del ACA. En caso de creación de propiedad intelectual que pueda ser protegida, las Partes celebrarán consultas para determinar la asignación de los derechos a esa propiedad intelectual.
3. En caso de que una Parte considere que la información es confidencial según sus leyes, o identifique oportunamente información como "confidencial de negocios" la cual ha sido entregada o creada en virtud del ACA, cada Parte y sus participantes protegerán dicha información de acuerdo con sus respectivas leyes, regulaciones y prácticas administrativas pertinentes. La información podrá ser identificada como "confidencial de negocios" si una persona que tiene la información puede derivar un beneficio económico de ella o puede obtener una ventaja competitiva sobre aquellos que no la poseen; si la información no es del conocimiento general ni está disponible públicamente de otras fuentes, y si el dueño no ha puesto disponible la información previamente sin imponer oportunamente la obligación de mantenerla confidencial.

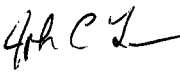
ARTÍCULO IX - Entrada en vigor, denuncia, enmiendas

1. El ACA entrará en vigor 30 días después de que las Partes se hayan intercambiando notificaciones de que han completado sus requisitos internos respectivos necesarios para la entrada en vigor del mismo.
2. Si las Partes del ACA CAFTA-RD invitan a Panamá a adherirse a éste, Panamá procurará completar sus requisitos internos necesarios para adherirse al mismo conforme al Artículo XI (Adhesión) del ACA CAFTA-RD. El ACA terminará para Panamá al momento de su adhesión al ACA CAFTA-RD. Asimismo, una Parte podrá denunciar el presente ACA con seis meses de antelación notificando por escrito a la otra Parte. A menos que se acuerde concretamente, la denuncia no afectará la validez de ninguna de las actividades en curso que no se hayan completado plenamente al momento de la denuncia.
3. El ACA podrá ser enmendado por consentimiento mutuo por escrito de las Partes.


EN FE DE LO CUAL los suscritos, debidamente autorizados por sus gobiernos respectivos, han firmado el presente ACA.

HECHO en la ciudad de Panamá, República de Panamá, en duplicado, el 2 de mayo de 2012, en los idiomas Inglés y Español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA


John C. Law
Encargado de Negocios, a.i.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE PANAMÁ


Lucía Chandeck C.
Ministra y Administradora General